

PLACHETNÍ SMĚRNICE (PS) SAILING INSTRUCTIONS (SI)

MEZINÁRODNÍ MISTROVSTVÍ ČESKÉ REPUBLIKY V LODNÍ TŘÍDĚ ORC

Marina Vodice, Croatia, 06.–13.11.2016

<http://www.cyc.cz>

CTL 16-1121

1.	Pravidla	Rules
1.1	Závod bude řízen podle 1. Závodních pravidel jachtingu ISAF 2013-2016 2. ISAF Offshore Special Regulations 3. Pravidel ORC 4. Plachetních směrnic 5. Vyhlášek komise rozhodčích (KR) a Protestní komise (PK) V případě rozporu mezi jednotlivými pravidly, rozhoduje pravidlo uvedené níže v tomto výčtu.	The regatta will be governed by 1. the rules as defined in The Racing Rules of Sailing (RRS). 2. ISAF Offshore Special Regulations 3. Rules of the ORC Regulations 4. These Sailing Instructions 5. Notices of the race committee to competitors In case of any discrepancy between individual rules, the rule mentioned lower in the list shall prevail.
1.2	Oficiálním jazykem závodu je čeština. Jestliže je rozpor mezi jazyky, český text má přednost.	Official language is Czech language. If there is a conflict between languages the Czech text will take precedence.
1.3	Předpisy Národních svazů pro tento závod neplatí.	No national prescriptions shall apply.
1.4	Pro rozjízdku JABUKA se závod řídí plachetními směrnicemi vydanými pořadatelem závodu JABUKA.	For the race, the race JABUKA governed by the sailing instructions issued by the organizer of the race JABUKA.
2.	Vyhlášky pro závodníky	Notices for competitors
2.1	Vyhlášky ZK na břehu Informace pro závodníky budou vyvěšovány na oficiální nástěnce závodu umístěné na mole u lodě Závodní komise.	Notices ashore Notices for competitors will be posted on the official Race Committee Board near to the Race Committee boat.
2.2	Vyhlášky ZK na vodě Vyhlášky ZK na vodě budou dány rádiem na vyhrazeném kanále v souladu s bodem 20 těchto PS.	Notices afloat Notices for competitors afloat will be broadcasted on the channel specified in point 20 of these SI.

CHAMPAGNE RACE 2016 - MMČR ORC
Marina Vodice, Croatia

3.	Změny a dodatky PS	Changes and amendments to SI
3.1	Jakékoliv změny plachetních směrnic budou vyvěšeny nejpozději 90 minut před tím, než vstoupí v platnost, s tou výjimkou, že jakákoliv změna časového plánu rozjížděk bude vyvěšena do 21:00 h. před dnem, kdy nabude platnost.	Any change to the SI will be posted no later than 90 minutes before it will take effect, except that any change to the schedule of races will be posted by 21.00 on the day before it will take effect.
4.	Signály na břehu	Signals ashore
4.1	Znamení dávána na břehu budou vztyčena pouze v přístavech, a to na lodi ZK, když je přivázána u mola.	Signals made ashore will be displayed only in harbours, respectively on the race committee vessel while on the mooring.
4.2	Jestliže je vlajka „AP“ vztyčena na břehu, potom je „1 minuta“ nahrazena „ne dříve než za 60 minut“ ve Znameních závodu.	When flag “AP” is displayed ashore, then “1 minute” is replaced by “not earlier than in 60 minutes” in the Race Signals for AP.
5.	Časový plán	Time schedule
5.1	Závod je vypsán na 10 rozjížděk, z toho 2 rozjížděky jsou rezervovány pro „Jabuku“	The numbers of scheduled races is 10, 2 of which races are reserved for "Jabuka".
5.2	Viz Program závodu.	See Regatta Time Schedule.
5.3	Čas startu první rozjížděky je v pondělí 07.11.2016 11:00, další rozjížděky dle rozhodnutí ZK. Maximální počet rozjížděk na den: 4	Start time for the first race is Monday, 7 th November 2016 11:00, further races according to discretion of the RC. The maximum number of races per day: 4
6.	Vlajka třídy	Class flag
	Jako vlajka třídy pro lodní třídu ORC bude použita vlajka „U“.	Flag “U” will be used as class flag for ORC class.
7.	Závodní prostor	Race venue
7.1	Závod se uskuteční v Chorvatsku na Jadranu.	Regatta will be held at Jadran Sea, Croatia.
8.	Závodní dráha	The course
8.1	Závodní dráha je definována v Příloze č. 1 těchto PS.	The race course is defined at Amendment no. 1 of this SI.
9.	Značky dráhy	Course marks
9.1	Značka budou nafukovací bóje : W - žlutá S - žlutá F - červená C - červená (tato značka bude použita pouze v případě použití vlajky C)	Marks will be inflatable buoys : W - yellow S - yellow F - red C - red (this buoy will be used only in case if hosted flag C)
10.	Start	Starting
10.1	Rozjížděky budou startovány v souladu s pravidlem 26. Vyzývací znamení bude dáno 5 minut před startovním znamením.	The races will be started in accordance with the rule 26. Warning signal will be given 5 minutes before the starting signal.
10.2	Startovní čára bude mezi oranžovou vlajkou na lodi ZK a značkou „S“.	Starting line will be the line between the orange flag at the Race Committee boat and the mark “S”.

CHAMPAGNE RACE 2016 - MMČR ORC
Marina Vodice, Croatia

10.3	Lod', která neodstartuje do 4 minut po startovním znamení, bude bodována Did Not Start (DNS). Toto je změna pravidla A4.	A boat which will not start within 4 minutes after the starting signal will be classified as Did Not Start (DNS). This changes Rule A4.
10.4	Doplňte do ZPJ 29.1 (Individuální odvolání), do ZPJ 30.1 (Pravidlo vlajky I) a do ZPJ 30.3 (Pravidlo černé vlajky) : „ZK může čísla lodí, které porušily toto pravidlo, oznámit radiem. V případě, že toto hlášení neproběhne, nemůže být tato skutečnost předmětem žádosti o nápravu.“	Add to RRS 29.1 (Individual Recall), to RRS 30.1 (I Flag Rule) and to RRS 30.3 (Black Flag Rule): "RC may announce bow numbers of the boats that have breached this rule by VHF. Failure of this announcement shall not be a ground of request for redress."
10.5	Zaměňte předposlední větu v ZPJ 30.3 (Pravidlo černé vlajky): „Jestliže je signalizováno všeobecné odvolání nebo je rozjížd'ka přerušena po startovním znamení, ZK musí oznámit její číslo radiem, a jestliže je rozjížd'ka znovu startována nebo znovu plachtěna nesmí v ní loď závodit.“	Exchange the last but one sentence in RRS 30.3 (Black Flag Rule): "If general recall is signalled or the race is abandoned after the starting signal, the RC shall announce her number on VHF. If the race is restarted the boat shall not compete in this race."
11.	Změna pozice značky	Changing the position of the mark
	Závodní komise může buďto: a) posunout následující značku před tím, než vedoucí loď začne daný úsek dráhy. V tomto případě nebude dáno žádné zvukové či vizuální znamení. Nebo b) nahradit následující značku novou značkou. V tomto případě bude signalizace provedena všem lodím a to před zahájením daného úseku dráhy vztyčením vlajky „C“ spolu s, barevnou vlajkou podle barvy náhradní značky a s opakovaným zvukovým znaméním. Komпасový náměr na následující značku může být rovněž zobrazen. Toto je změna pravidla 33 ZPJ.	The Race Committee may either: a) Change the position of a following mark before the leading boat begins the leg. In this case no signalization will be made. Or b) Substitute the following mark by a new mark. In this case the signalization will be made by hoisting the "C" flag with a flag in colour of the substituting mark and making a repeating sound signal to all boats before they begin the leg. The Compass bearing to the next mark may be displayed. This changes the Rule 33.
12	Cíl	Finish
12.1	Cílová čára bude mezi modrou vlajkou na lodi ZK a značkou „F“ na druhém konci.	Finish line will be the line between the mast of the Race Committee boat flying blue flag and the mark "F".
12.2	K významu vlajky "L" (Lima) ve Znamení závodu přidej: "Když je vlajka "L" vztyčena na cílové značce, znamená: Startovní procedura následující rozjížd'ky bude zahájena okamžitě po ukončení rozjížd'ky, která probíhá. Vyzývací znamení bude dáno 1 minutu po spuštění vlajky (společně s jedním zvukovým znaméním). Pokud je vztyčena vlajka "AP", vlajka "L" bude spuštěna bez zvukového znamení."	In the meaning of code flag „L“ in the Race Signals add: "When code flag „L“ is displayed on the finishing vessel it means: The starting procedure of the next race will commence as soon as possible after the race in progress has finished. The Warning Signal will be done 1 minute after lowering the flag (together with one sound signal). When „AP“ is hoisted the „L“ flag will be lowered with no sound signal."
12.3	Lodě, které dokončily a opustily cílový prostor, se nesmí vracet přes cílovou čáru.	Boats that have finished and left the finishing area shall not cross the finishing line.
13	Alternativní trest	Alternative penalty
	Pravidla 44.1 a 44.2 jsou změněny tak, že je vyžadována jen jedna otáčka zahrnující jeden obrat a jedno přehození.	Rules 44.1 and 44.2 are changed in a way that just one turn which includes one tack and one jibe is required.

CHAMPAGNE RACE 2016 - MMČR ORC
Marina Vodice, Croatia

14	Časové limity	Time limits
14.1	Lod', která nedokončí rozjížd'ku do 30 minut poté, co první lod' projela závodní dráhu a dokončila, bude hodnocena Did Not Finish (DNF).	A boat, which will not finish the race within 30 minutes after the first boat has completed course and finished will be classified as Did Not Finished (DNF).
15	Protesty a žádosti o nápravu	Protests and requests for redress
15.1	Protestní formuláře jsou k dispozici v kanceláři ZK. Protesty musí být doručeny v průběhu protestního času.	Protest forms are available at the race office. Protests shall be delivered there within the protest time limit.
15.2	Konec protestního času je 60 minut po návratu startovní lodě na břeh nebo po signalizaci „AP nad A“ nebo „N“ nad „A“ Toto je změna pravidla 61.3.	Protest time limit is 60 minutes after returning starting vessel to shore or after displaying "AP over A" or "N" over "A". This changes the Rule 61.3.
15.3	Časový plán projednávání protestů bude vyvěšen do 15 minut po protestním časovém limitu.	Time schedule of the hearings will be posted within 15 minutes after the protest time limit.
15.4	Trest za porušení ustanovení plachetních směrnic, vypsání závodu nebo třídivých pravidel může být nižší než diskvalifikace, jestliže tak rozhodne Protestní komise.	The penalty for not complying to the NoR, SI or class rules may be less than disqualification, if the Protest Committee decides so.
15.5	Poslední den závodu musí být žádost o znovuotevření projednávání doručena: i) Do konce protestního času, jestliže strana požadující znovuotevření byla o rozhodnutí vyrozuměna předchozí den. ii) Ne později než 30 minut po vyrozumění o rozhodnutí, jestliže strana požadující znovuotevření byla o rozhodnutí vyrozuměna ve stejný den. Toto je změna pravidla 66.	On the last racing day the request for reopening a hearing shall be delivered: i) Till the end of the protest time limit, if the party who requires reopening was informed about the decision previous day. ii) No later than 30 minutes after information about the decision, if the party which requires reopening was informed about the decision the same day. This changes the Rule 66.
15.6	Protestní vlajka není vyžadována. Lod' musí oznámit úmysl protestovat na jinou lod' ihned po incidentu pomocí VHF na vyhrazeném kanálu. Toto je změna poslední věty pravidla 61.1 (a) ZPJ.	The protest flag is not required. The ship shall notify its intention to protest another boat immediately after the incident using a dedicated VHF channel. This changes RRS 61.1 (a).

CHAMPAGNE RACE 2016 - MMČR ORC
Marina Vodice, Croatia

16	Bodování	Scoring
16.1	<p>Konečný čas v cíli bude přepočítán koeficientem dle certifikátu ORC a následně bude použit Nízkobodový systém dle Dodatek A ZPJ.</p> <p>Způsob výpočtu přepočteného času, který bude použit pro danou rozjížd'ku závodu, případně pro celý závod, bude zveřejněn vyhláškou Hro.</p> <p>Pro okruhové rozjížd'ky bude použit systém ORC Inshore time to time. Pro navigační rozjížd'ky bude použit systém ORC Offshore performance line.</p> <p>Poslední rozjížd'ka závodu „Jabuka“ bude hodnocena v redukováném pořadí lodí přihlášených na MČR ORC jako dvě samostatné rozjížd'ky se stejným výsledkem.</p>	<p>The final time at the coefficient will be recalculated according to the ORC certificate and subsequently Low Point System will be used in accordance with Appendix A RRS.</p> <p>The method of calculating the adjusted time, which will be used for the race, or for the whole race will be published in the Notice of Principal Race Officer.</p> <p>For windward/leeward races ORC system will be used Inshore time to time. Navigations Races will be used ORC Offshore line performance.</p> <p>The last race of Regatta „Jabuka“ will be scored in reduced order of registered boats for ORC Championships as two separate races with same result.</p>
16.2	<p>Bodování závodu:</p> <p>i) Jestliže je dokončeno 3 nebo méně rozjížděk, bude výsledné hodnocení lodí v závodě součtem bodových hodnocení v jednotlivých rozjížděkách.</p> <p>ii) Jestliže je dokončeno 4 až 7 rozjížděk, bude výsledné hodnocení lodí v závodě součtem bodových hodnocení v jednotlivých rozjížděkách s vyškrtnutím nejhoršího.</p> <p>iii) Jestliže je dokončeno 8 nebo více rozjížděk, bude výsledné hodnocení lodí v závodě součtem bodových hodnocení v jednotlivých rozjížděkách s vyškrtnutím 2 nejhorších.</p>	<p>Scoring system:</p> <p>i) When 3 or less races are finished, the final score of the boat will be sum of the scores from all races.</p> <p>ii) When from 4 to 7 races are finished, the final score of the boat will be sum of the scores from all races excluding her worse score.</p> <p>iii) When from 8 or more races are finished, the final score of the boat will be sum of the scores from all races excluding her 2 worse scores.</p>
16.3	<p>Mistrovství ČR je platné při dokončení alespoň jedné rozjížd'ky.</p>	<p>The Czech Championship is valid, if at least one race is finished.</p>
17	Bezpečnost	Safety
17.1	<p>Lodí, která nezávodí, nestrarovala nebo nedokončila, musí tuto skutečnost oznámit neprodleně rádiem ZK.</p>	<p>The boat that does not compete, did not start or did not finish shall announce this immediately to the RC on VHF.</p>
18	Změna člena posádky nebo vybavení	Crew and equipment changes
18.1	<p>Jakákoliv změna posádky musí být písemně schválena Protestní komisí.</p>	<p>Any crew change shall be approved by the Protest Committee in written.</p>
18.2	<p>Pravidla pro použití lodí a výstroje jsou uvedeny v Příloze 1 těchto plachetních směrnic.</p>	<p>Rules governing the use of boats and equipment are stated in Attachment 1 of these Sailing Instructions.</p>

CHAMPAGNE RACE 2016 - MMČR ORC
Marina Vodice, Croatia

18.3	V případě, že loď vyžaduje z důvodů poškození výstroje lodí odklad startu, musí informovat ZK rádiem nebo jiným vhodným způsobem. Pokud k poškození došlo v průběhu rozjížd'ky, musí informovat ZK ihned po průjezdu cílem a pokud, k závadě dojde před vyzývacím znamením, musí loď informovat ZK ihned, nejpozději však s vyzývacím znamením rozjížd'ky.	In case any boat requests start postponement due to equipment failure she shall inform the RC via VHF or in other appropriate way. If the failure occurred during the race, boat shall inform RC immediately after crossing the finish line. If the damage occurs before the warning signal, the boat shall inform the RC immediately, with warning signal the latest.
19	Výstroj a technická inspekce	Equipment and Measurement
	Loď nebo výstroj mohou být kontrolovány kdykoliv pro soulad s pravidly třídy a s plachetními směrnicemi. Loď může být na vodě vyzvána ZK k bezprostřednímu přechodu do prostoru určeného pro prohlídky.	A boat or equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules and SI. On the water, a boat can be instructed by RC to proceed immediately to a designated area for inspection.
20	Radiové spojení	Radio Communication
20.1	Všechny relace a Vyhlášky ZK a pokyny pořadatele vydávané na vodě se budou vysílat na VHF kanále č. 72	All RC notices and organiser notices afloat shall be announced via VHF, channel 72 .
20.2	Lodě smějí používat radiostanice pouze pro komunikaci se ZK a pořadatelem nebo v případě nouze.	The boats may use the VHF only for communication with the RC and the organizer or in the event of emergency.
20.3	Informace poskytnuté Závodní komisí nebo pořadatelem na vyhrazeném kanále nejsou považovány za vnější pomoc v souladu s pravidlem 41(d) ZPJ.	Information provided by the Race Committee or organiser on reserved channel are not considered as outside help in connection with the RRS 41 (d).
20.4	Závodící loď je odpovědná za trvalé monitorování vyhrazeného kanálu a za poskytnutí pravdivých informací požadovaných ZK.	The racing boat is responsible for permanent monitoring of the reserved channel and for providing of true information to the RC.
20.5	Během startovní procedury lodě omezí vstup na kanál pouze v případě nouze.	During the starting sequence the boats shall restrict their access to VHF only to the state of emergency.
20.6	Veškeré vyhlášky ZK a pořadatele budou zveřejněny na vodě pomocí VHF. Bude následovat relace, kde každá loď potvrdí převzetí této zprávy. Jestliže loď nereaguje na tři po sobě následující výzvy ZK na potvrzení převzetí relace, tak se považuje za to, že byla relace lodí doručena.	All RC notices and organiser notices afloat shall be announced via VHF. After each notice, each boat shall confirm its reception. If the boat does not react to 3 succeeding calls of the RC, the notice is considered as delivered.
21	Mobilní komunikace	Mobile Communication
	V případě potřeby je možné se závodní komisí, protestní komisí nebo pořadatelem komunikovat prostřednictvím mobilního telefonu a to na následujících číslech : Ředitel : Ing. Hana Kohoutová +420 603 835 803 Předseda prot. komise : Mgr. Martin Soušek +420 603 445 829	It is also possible to communicate with the RC, protest committee or the organiser via mobile phone, on these numbers: Director: Ing. Hana Kohoutová +420 603 835 803 Protest committee chairman : Mgr. Martin Soušek +420 603 445 829

CHAMPAGNE RACE 2016 - MMČR ORC
Marina Vodice, Croatia

22	Zřeknutí se odpovědnosti	Disclaimer of liability
	Závodníci se zúčastňují závodu zcela na své vlastní nebezpečí. Viz pravidlo 4 – Rozhodnutí o závodění. Pořadatel nepřijme jakoukoliv odpovědnost za materiálovou škodu, zranění nebo úmrtí ve spojení se závodem, před ním, v jeho průběhu nebo po něm.	Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See rule 4, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.

Vydání dokumentu/ Document issue:
03.11.2016 / 3rd November 2016